



# LES FÊTES DE CHODSKO LA FÊTE DE ST. LAURENT

## 2005

Město Domažlice a Městské kulturní středisko Domažlice

### VENDREDI LE 12 AOÛT

Ouverture Solennelle Du Festival - 17.00 h. Sur la place principale devant l'Hôtel de ville

VEN 12. 8.	ESTRADE DEVANT LA PORTE DE LA PLACE PRINCIPALE	ESTRADE PRÈS DU CHÂTEAU DE CHODSKO (CHODSKÝ HRAD)	ESTRADE PRÈS DE LA MAISON DE RETRAITE DANS LA RUE DALDOVSKA	CINÉMA D'ÉTÉ
20:00	POUR LA DIXIÈME FOIS A DOMAŽLICE ON SE BAT, ON JOUE ET ON CRACHE LE FEU			
21:00			21:00	"DUŠE JAKO KAVIÁR" L'AME COMME LE CAVIAR Comédie ČR
SAM 13. 8.	ESTRADE DEVANT LA PORTE DE LA PLACE PRINCIPALE	ESTRADE PRÈS DU CHÂTEAU DE CHODSKO (CHODSKÝ HRAD)	ESTRADE PRÈS DE LA MAISON DE RETRAITE DANS LA RUE DALDOVSKA	
9:30	Concert de l'orchestre d'instruments à vent de l'Ecole de musique et d'art de DOMAŽLICE "LIDUŠKA" sous la direction de Jiří Huřták	IVÈME ANNÉE DU FESTIVAL NATIONAL DE CORNEMUSE. Ouverture du festival par la Musique à cornemuse de Postřekov Festival national de cornemuse avec la présentation des produits des facteurs de cornemuse. Préparé par Vlastimil Konrády Animé par Zdeněk Vejvoda	Concert de l'orchestre d'instruments à vent DUPALKA sous la direction de Michal Jansa	
10:00	MOI, JE FAIS HOP, HOP, HOP ... Groupes folkloriques d'enfants de Chodsko avec l'orchestre pragois ŠPALÍČEK Préparé par Věra Rozsypalová Animé par Věra Rozsypalová et Václav Dufek			
11:00	PETITE FENÊTRE DE POSTŘEKOV Groupe folklorique de Postřekov			
13:00		SPECTACLE DU GROUPE FOLKLORIQUE HONGROIS "ESZTENAS"	Concert de l'orchestre d'instruments à vent "HÁJENKA" sous la direction de Miroslav Paleček	
14:00	SPECTACLE DU GROUPE FOLKLORIQUE SLOVAQUE "MOSTÁR BREZNO"			
15:00		L'ORCHESTRE "ŠPALÍČEK" NOUS JOUE, CHANTE ET AMUSE AVEC LES CHANSONS DE LA BOHEME DE L'OUEST ET DU SUD		MKS - GRANDE SALLE DU CENTRE CULTUREL MUNICIPAL
15:30			17:00	CHANTEURS ET MUSICIENS INOUBLIABLES Zdeněk Bláha présente des extraits de films avec les artistes populaires de Chodsko qui nous ont quitté et qui chantent et jouent au ciel des musiciens
17:00	LES SIX DE ŠTÁHLAVY (spectacle est relié avec celui qui suit: LA PINTÉ DE CHODSKO) spectacle payant: 40, Kč			
17:30	LA PINTÉ DE CHODSKO avec les orchestres d'instruments à vent: Domažličanka, Dupalka, Hájenka, Horalka, Stavovanka, Štáhlavská šestka, Vrchovanka et un orchestre allemand	REPRESENTANTS DES TRADITIONS DE CHODSKO spectacle commémoratif La Musique à cornemuse de Domažlice présente l'ancienne génération de la Musique à cornemuse de Postřekov et le chanteur Jiří Kapic		
18:30	Préparé et animé par Josef Pospíšil (loterie des billets prix: la pinte de Chodsko) spectacle payant: 40, Kč (un billet de 40,- Kč est valable pour les deux spectacles)	LA JEUNESSE DE CHODSKO Jeunes musiciens, chanteurs et danseurs de Domažlice, Postřekov, Mrákov, Klenčí et leurs invités		CINÉMA D'ÉTÉ
20:00	LA PARLOTE AVEC CORNEMUSE DE LA MUSIQUE DE KONRADY ET SES INVITES	Préparé par Jana Hojzdová et Martina Morysková	21:00	"ROMÁN PRO ŽENY" - ROMAN POUR LES FEMMES Comédie ČR Mise en scène: Filip Renč Scénario: Michal Viewegh
21:00	Préparé par Antonín Konrády spectacle payant: 40, Kč		23:57	"ROMÁN PRO ŽENY" - ROMAN POUR LES FEMMES Comédie ČR
DIM 14. 8.	ESTRADE DEVANT LA PORTE DE LA PLACE PRINCIPALE	ESTRADE PRÈS DU CHÂTEAU DE CHODSKO (CHODSKÝ HRAD)	ESTRADE PRÈS DE LA MAISON DE RETRAITE DANS LA RUE DALDOVSKA	CINÉMA D'ÉTÉ
9:15	QUELQUES BEAUX MOMENTS AVEC LES ORCHESTRES D'INSTRUMENTS A VENT Concert de l'orchestre d'instruments à vent "DUPALKA", sous la direction de Michal Jansa	LES MELODIES DE LA JEUNESSE DE CHODSKO Le spectacle est ouvert par la Musique à cornemuse de l'Ecole de musique et d'art ZUŠ Domažlice		
10:00	Concert de l'orchestre d'instruments à vent "DOMAŽLIČANKA", sous la direction de Jan Mleziva	La Musique à cornemuse de Domažlice présente les jeunes chanteurs du Haut Chodsko et du Bas Chodsko		
10:30	Concert de l'orchestre d'instruments à vent "HORALKA", sous la direction de Václav Wiesner			
11:45	Concert de l'orchestre d'instruments à vent "HÁJENKA", sous la direction de Miroslav Paleček			
13:00				
14:30			14:30	HOMMAGE AUX FÊTES DE CHODSKO Depuis un demi-siècle les Fêtes folkloriques de Chodsko enrichissent la fête de St. Laurent de Domažlice. Cet été, il en sera de même; la parole sera donné aux chanteurs, musiciens et danseurs de la régions et d'autres groupes tchèques et étrangers viendront les féliciter. Préparé par Zdeněk Bláha, Animé par Věra Rozsypalová, Zdeněk Bláha spectacle payant: 40, Kč
21:00			21:00	"ROMÁN PRO ŽENY" - ROMAN POUR LES FEMMES Comédie ČR Mise en scène: Filip Renč Scénario: Michal Viewegh

# PROGRAMME PRINCIPAL

# AUTRES PROGRAMMES CULTURELS

## CAUSETTE A MRÁKOV

Samedi le 13 août 2005 - 15.00 h.  
Le transport à Mrákov est assuré: départ à 14.30 de la Gare routière, rue Podebradova, arrêt de bus numéro 1. Retour à Domažlice après la fin des spectacle.

## HOTEL KALOUS DOMAŽLICE

rue Masarykova

**Vendredi le 12 août 2005 - 19.00 h.**  
PRENONS UN VERRE DANS LA COUR  
Musique: Václav Zákovec

**Samedi le 13 août 2005 - 19.00 h.**  
Groupe PSANEC KID A SPOL.

## FONTÁNA CLUB DOMAŽLICE - OPEN AIR

**Samedi le 13 août 2005 - 20.00 h.**  
SOIREE DE ROCK  
HOMER STREET - (FUNKY ROCK - Hostouň)  
JAKOBIČ - (ROCK - Domažlice), HEWER - (ROCK - Plzeň)

**Dimanche le 14 août 2005 - 16.00 h.**  
Groupe ZVLÁŠŤNÝ ŠKOLA (en cas de temps défavorable le concert se déroulera dans la salle de la dicothèque)

## MODICA

rue Kozinova 92

**Vendredi le 12 août 05 - 21.00h.**  
groupe MOBY DICK ROCK

**Samedi le 13 août 05 - 21.00 h.**  
groupe COUNTRY DĚDOWS

**Dimanche le 14 août 2005 - 15.00 h.**  
orchestre d'instruments à vent HORALKA

**Dimanche le 14 août 2005 - 20.00 h.**  
group TREND

## RESTAURANT RESTAURACE U KOCOURA

rue Havlíčkova 14

**Vendredi le 12 août 05 - 21.00h.**  
groupe COUNTRY BABYLON

**Samedi le 13 août 05 - 15.00h.**  
orchestre d'instruments à vent HORALKA

**Samedi le 13 août 05 - 21.00h.**  
groupe TRAMBUS

## STAND SUR LE PARKING PRÈS DU CENTRE MÉDICAL POLIKLINIKA I

**Vendredi le 12 août 2005: 21.00 h.**  
UNE AUTRE FACE DE LA CORNEMUSE  
Les chansons de toute la région de Chodsko, les plus populaires et les méconnues présentées traditionnellement mais aussi d'une façon originale. Groupe folklorique de Postřekov, La Musique de Cornemuse de Postřekovská "Sekáči" et "Chodská vlna".

**Samedi le 13 août 2005**  
SOIREE COUNTRY

## PROGRAMME DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE

**Samedi le 13 août 2005 - 10.00 h.**  
SUR LA COLLINE DE ST. LAURENT-MESSE SOLENNELLE  
célébrée Msgr. František Radkovský, évêque de Plzeň

**Dimanche le 14 août 2005 - 8.00 h.**  
ÉGLISE SUR LA GRANDE PLACE DE DOMAŽLICE  
MESSE

**Dimanche le 14 août 2005 - 10.00 h.**  
SUR LA COLLINE DE ST. LAURENT  
MESSE SOLENNELLE

*L'église sur la colline St. Laurent sera ouverte de 9.00 à 15.00 h. pendant les deux jours de fête. Transport en bus navette est assuré par la société TURBUS dès 8.30 h. de rue Havlíčkova arrêt de bus ČSAD.*

## FOIRE TRADITIONNELLE TCHÈQUE

Sur la place, dans la rue Msgr. B. STAŠKA  
et dans une partie de la rue CHODSKÁ

**Samedi le 13 août - Dimanche le 14 août 2005**

## LÉS CHANTS DU VAILLEUR SUR LA PLACE PRINCIPALE

**Vendredi le 12 août 2005**  
à 20, 21, 22 et 23 heures

**Samedi le 13 août 2005**  
à 20, 21, 22, 23 et 24 heures

**Dimanche le 14 août 2005**  
à 20, 21 et 22 heures

## FOIRE DE KERMESSE RUC HRUŠKOVA, WALDHEGEROVA

## ATTRACTION DE KERMESSE SOKOLIŠTĚ

## TRAIN HISTORIQUE A VAPEUR

**Samedi le 13 août - Dimanche le 14 août 2005**  
De Domažlice a Furth i. W. et retour.  
Les horaires des trains seront disponibles à MKS  
Domažlice - Centre municipal de la culture.

## MUSEE DE CHODSKO A DOMAŽLICE

CHATEAU DE CHODSKO  
GALERIE ŠPILLAR  
MUSEE de J. JINDŘICH

Samedi le 13 août - Dimanche le 14 août 2005: 9.00 - 17.00 h.

## LA TOURE DE L'ÉGLISE SUR LA PLACE SERA OUVERTE

Vendredi le 12 août 2005: 9.00 - 12.00 / 13.00 - 01.00 h.  
Samedi le 13 août 2005: 9.00 - 01.00 h.  
Dimanche le 14 août 2005: 9.00 - 16.00 h.

## LÉS DEJEUNERS DE FÊTE A LA MAISON DES RETRAITÉS

rue Baldovská, 638, Domažlice  
tel. 379 778 275

Samedi le 13 août - Dimanche le 14 août 2005 à 13.00 h.

## EXPOSITIONS - CENTRE MUNICIPAL DE LA CULTURE MKS PETITE SALLE

### Exposition des photos de FOTOKLUB encadrée par Le Centre municipal de la culture MKS

mardi le 9 août 2005 - 16.00 h.: vernissage  
mercredi le 10 août 2005 - 9.00 - 17.00 h.  
vendredi le 12 août 2005 - 9.00 - 17.00 h.  
samedi le 13 août 2005 - 9.00 - 18.00 h.  
dimanche le 14 août 2005 - 9.00 - 15.00 h.  
lundi le 15 août 2005 - 9.00 - 17.00 h.

## LYCEE DE J. Š. BAAR Á V DOMAŽLICÍCH

rue Pivovarská, 323

**Exposition de maquettes des champignons**  
Samedi le 13 août 2005: 9.00 - 17.00 h.  
Dimanche le 14 août 2005: 9.00 - 15.00 h.

**Exposition de l'Association pour la biologie et l'élevage des petits animaux**  
Samedi le 13 août 2005: 9.00 - 17.00 h.  
Dimanche le 14 août 2005: 9.00 - 15.00 h.

## EXPOSITION DANS LE REFECTOIRE DES AUGUSTINS

### "LE MONDE DES ENFANTS"

Exposition des travaux des enfants de la section des beaux-art de l'Ecole de musique et d'art de Domažlice.

10. 8. - 17. 8. 2005: 9.30 - 17.00 h.

## EXPOSITION - AUTOECOLE SOUS LA COLLINE ST. LAURENT ( AUTOŠKOLA POD VÁRANECM)

SECTION DEPARTEMENTALE DE L'ORGANISATION NATIONALE POUR L'ELEVAGE - DOMAŽLICE

organise une **exposition des petits animaux**  
Samedi le 13 août 2005: 8.00 - 18.00 h.  
Dimanche le 14 août 2005: 8.00 - 15.00 h.

## INFOS:

**BUREAU D'INFORMATION DE LA VILLE DE DOMAŽLICE - MKS**  
tel. : 379 725 852, e-mail: mks@idomazlice.cz  
web: www.idomazlice.cz, www.domazlice.info

